



Les Lamentations de Jérémie

La consolation de Rabbi Aquiba

Rabbi Aquiba occupe une place importante dans la tradition rabbinique, au point que le Talmud le compare à un nouveau Moïse.

Ici il console ses amis de la destruction de Jérusalem.

Après 2000 ans d'exil, le peuple juif peut prier devant le Mur, vestige de la muraille extérieure du Temple.

איכה רבה (וילנא) פרשה ה

פעם אחת היו עולין לירושלים הגיעו לצופים וקרעו בגדיהם הגיעו להר הבית וראו שועל אחד יוצא מבית קדשי הקדשים התחילו הם בוכים ור' עקיבא משחק, אמרו לו עקיבא לעולם אתה מתמה עלינו אנו בוכים ואתה משחק, אמר להם אתם למה אתם בוכים אמרו לו ולא נבכה מקום שכתוב בו (במדבר א') והזר הקרב יומת והרי שועל יוצא מתוכו ועליו נתקיים הפסוק על הר ציון ששם שועלים הלכו בו, אמר להם אף אני לכך אני משחק הרי הוא אומר (ישעיה ח') ואעידה לי עדים נאמנים את אוריה הכהן ואת זכריהו בן יברכיהו וכי מה ענין אוריה אצל זכריה אוריה במקדש ראשון וזכריה במקדש שני, אלא מה אמר אוריה (ירמיה כ"ו) כה אמר ה' צבאות ציון שדה תחרש וירושלים עיים תהיה, ומה אמר זכריה (זכריה ח') עוד ישבו זקנים וזקנות ברחובת ירושלים ואיש משענתו בידו מרב ימים וכתוב בתריה (שם /זכריה ח') ורחבות העיר ימלאו ילדים וילדות משחקים ברחבתיה, אמר הקב"ה הרי לי שני עדים אלו ואם קיימים דברי אוריה יהיו קיימין דברי זכריה ואם יבטלו דברי אוריה יבטלו דברי זכריה, ושמחתי שנתקיימו דברי אוריה ולבסוף דברי זכריה עתידין להתקיים, ובלשון הזה אמרו לו עקיבא נחמתנו תתנחם ברגלי מבשר.

Lamentations Rabba (Ed. Vilna) chapitre 5

Une fois les sages montèrent à Jérusalem, arrivés au mont Scopus, ils déchirèrent leurs vêtements. Arrivés sur la colline du Temple (détruit), ils virent un renard sortir de l'emplacement du saint des saints, ils commencèrent à pleurer, Rabbi Aquiba souriait. Ils lui dirent : "Aquiba tu nous étonneras toujours, nous pleurons et toi tu ris !" Il leur dit "pourquoi pleurez-vous ?" Ils répondirent : "Comment ne pas pleurer, alors qu'il est dit à propos de ce lieu (Nb 1) "tout étranger qui s'approchera mourra" et voici qu'un renard en sort, confirmant le verset "et sur le mont Sion détruit, des renards circulent". Il dit : "C'est pour cela que je souris, car il est dit (Is 8, 2) : "Fais témoigner à mon sujet des témoins sûr, Ouria le prêtre et Zacharie, fils de Yevérékhayou". Quel lien entre les deux, pourtant Ouria était du 1^{er} temple et Zacharie du second ? Qu'a dit Ouria (Jérémie 26) : "Ainsi parle l'Eternel, Sion sera un champs labouré et Jérusalem sera en ruines". Qu'a dit Zacharie (8) : "vieillards et vieilles s'assiéront encore sur les places de Jérusalem, chacun ayant sa canne à la main du fait de son grand âge..." Et ensuite : "Les places seront emplis de garçons et de filles jouant dans les espaces...". Le Saint, béni soit-Il, a déclaré : voici mes deux témoins, si les propos d'Ouria s'accomplissent alors s'accompliront ceux de Zacharie, mais si ceux d'Ouria ne s'accomplissent pas, alors ne s'accompliront pas ceux de Zacharie. Je me suis réjouis car du fait que les propos d'Ouria ont été accomplis alors s'accompliront ceux de Zacharie." Ils dirent : "tu nous as consolé, que tu sois consolé par les pas du messager (Messie)".

Traduction : Philippe Haddad